

## **DODATOK Č. 1**

### **K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

**ČÍSLO ZMLUVY: 001/4.4 MP/2014**

**(ďalej len „Dodatok“)**

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Sanácia environmentálnej záťaže po Sovietskej armáde – Ivachnová**

**KÓD ITMS:**

**24140110290**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## **1. ZMLUVNÉ STRANY**

### **1.1. Poskytovateľ:**

názov : **Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky**  
sídlo : **Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava**  
**Slovenská republika**  
IČO : **42181810**  
DIČ : **2023106679**  
konajúci : **Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR**

### **v zastúpení**

názov : **Slovenská agentúra životného prostredia**  
sídlo : **Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica**  
**Slovenská republika**  
IČO : **00626031**  
DIČ : **2021125821**  
konajúci : **Ing. Martin Vavřínek, generálny riaditeľ**

na základe Splnomocnenia Sprostredkovateľského orgánu pod Riadiacim orgánom  
na plnenie úloh Riadiaceho orgánu zo dňa 17.12.2013 v znení neskorších dodatkov

(ďalej len „Poskytovateľ“)

## 1.2. Prijímateľ:

názov : Ministerstvo obrany Slovenskej republiky

sídlo : Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava  
Slovenská republika

zapísaný v : -

konajúci : JUDr. Martin Glváč, minister obrany SR

IČO : 30845572

DIČ : 2020947698

banka : Štátna pokladnica

číslo účtu vo formáte IBAN

~~zálohové platby:~~ a) -

b) -

predfinancovanie: a) [REDACTED]

b) -

refundácia:<sup>1</sup>

a) [REDACTED]

(ďalej len „**Prijímateľ**“ a spolu s „**Poskytovateľom**“ aj ako „**Zmluvné strany**“)

## 2. PREDMET DODATKU

2.1. Zmluvné strany sa v zmysle článku 8. ZMENA ZMLUVY odsek 1 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 001/4.4 MP/2014 v platnom znení (ďalej len „*Zmluva*“), z dôvodu zmeny rozpočtu projektu, dohodli na zmene *Zmluvy* nasledovne:

2.1.1 Pôvodná **Príloha č. 2 - Predmet podpory** k *Zmluve* sa ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 2 - Predmet podpory, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto *Dodatku*.

## 3. OSTATNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Ostatné ustanovenia *Zmluvy*, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3.2. Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu *Zmluvnými stranami* a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.3. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť *Zmluvy*.

3.4. Tento *Dodatok* je vyhotovený v (štyroch) (4) rovnopisoch, z ktorých obdrží Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy obdrží Poskytovateľ.

---

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

3.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa:  
v Bratislave,

Za Prijímateľa :  
v Bratislave,

.....  
Ing. Martin Vavřínek  
generálny riaditeľ

Pečiatka:

.....  
PhDr. Ing. František Bilčík  
splnomocnenec

Pečiatka:

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

|                                                          |                                                                               |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov Projektu                                           | Sanácia environmentálnej záťaže po Sovietskej armáde – Ivachnová              |                                                                                          |
| Kód ITMS                                                 | 24140110290                                                                   |                                                                                          |
| Operačný program                                         | Životné prostredie                                                            |                                                                                          |
| Spolufinancovaný z                                       | Kohézny fond a Štátny rozpočet                                                |                                                                                          |
| Prioritná os                                             | 4 Odpadové hospodárstvo                                                       |                                                                                          |
| Opatrenie                                                | 4. 4 Riešenie problematiky environmentálnych záťaží vrátane ich odstraňovania |                                                                                          |
| Prioritná téma                                           | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)                      | Forma financovania                                                                       |
| Ozdravovanie priemyselných lokalít a kontaminovanej pôdy | 100,00                                                                        | Nenávratná dotácia                                                                       |
| Hospodárska činnosť                                      | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)                | Územná oblasť                                                                            |
| Činnosti súvisiace so životným prostredím                | 100,00                                                                        | Vídiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti) |

**2. Miesto realizácie Projektu**

|          |                   |
|----------|-------------------|
| NUTS II  | Stredné Slovensko |
| NUTS III | Žilinský kraj     |
| Okres    | Okres Ružomberok  |
| Obec     | Ivachnová         |
| Ulica    | -                 |
| Číslo    | -                 |

**3. Ciele Projektu**

|                            |                                                                                                                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cieľ projektu              | Sanácia environmentálnej záťaže na lokalite RK (001)/ Ivachnová garážový dvor po Sovietskej armáde SK/EZ/RK/735 predstavujúcej vysoké riziko pre ľudské zdravie |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Vypracovaným Plánom prác nastaviť časové a vecné vymedzenie vykonávania sanácie EZ ako aj časový harmonogram a náklady potrebné na realizáciu sanácie EZ (HA 5) |
| Špecifický cieľ projektu 2 | Sanáciou environmentálnej záťaže znížiť riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie (HA 1)                                                                   |
| Špecifický cieľ projektu 3 | Odborným geologickým dohľadom zabezpečiť kontrolu realizátora geologických prác (HA 2)                                                                          |

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

| Typ      | Názov indikátora                                            | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok  | Plánovaná hodnota | Rok  |
|----------|-------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Počet sanovaných najrizikovejších environmentálnych záťaží  | počet          | 0,00                 | 2013 | 1,00              | 2015 |
| Dopad    | Plocha sanovaných najrizikovejších environmentálnych záťaží | m2             | 0,00                 | 2015 | 11 500,00         | 2020 |

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

| Typ                                                   | Názov indikátora | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok | Plánovaná hodnota | Rok |
|-------------------------------------------------------|------------------|----------------|----------------------|-----|-------------------|-----|
| Horizontálna priorita informačná spoločnosť           |                  |                |                      |     |                   |     |
| Výsledok                                              |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Dopad                                                 |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj        |                  |                |                      |     |                   |     |
| Výsledok                                              |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Dopad                                                 |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity |                  |                |                      |     |                   |     |
| Výsledok                                              |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Dopad                                                 |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Horizontálna priorita rovnosť príležitostí            |                  |                |                      |     |                   |     |
| Výsledok                                              |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
| Dopad                                                 |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |
|                                                       |                  |                |                      |     |                   |     |

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity                           | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov)          |                                                                                 |                |                 |
| 1 HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže | Počet sanovaných najrizikovejších environmentálnych záťaží                      | počet          | 1               |

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

| Názov aktivity                                         | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)   |                                        |                                         |
| HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže                 | 01/2014                                | 11/2015                                 |
| HA 2 – Odborný geologický dohľad                       | 01/2014                                | 11/2015                                 |
| HA 3 – Hodnotenie kvality priebehu a výstupov projektu | 01/2014                                | 12/2015                                 |
| HA 4 – Verejné obstarávanie                            | 03/2013                                | 11/2015                                 |
| HA 5 – Plán prác na odstránenie EZ                     | 04/2013                                | 04/2013                                 |
|                                                        |                                        |                                         |
| Riadenie projektu                                      | 01/2014                                | 12/2015                                 |
| Publicita a informovanosť                              | 12/2013                                | 12/2015                                 |

## 7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov                                                        | Oprávnené výdavky<br>(v EUR) | Neoprávnené<br>výdavky<br>(v EUR) | Celkové výdavky<br>projektu (v EUR) | Názov aktivity                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 610620 Osobné náklady                                                   | 21 496,80                    | 0,00                              | 21 496,80                           |                                                                    |
|                                                                         | 4 664,40                     | 0,000                             | 4 664,40                            | HA 1 – Sanácia<br>environmentálnej<br>záťaže                       |
|                                                                         | 4 867,20                     | 0,00                              | 4 867,20                            | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
|                                                                         | 2 230,80                     | 0,00                              | 2 230,80                            | HA 4 – Verejné<br>obstarávanie                                     |
|                                                                         | 9 734,40                     | 0,00                              | 9 734,40                            | Riadenie<br>projektu                                               |
| 631001 Tuzemské cestovné náhrady                                        | 668,00                       | 0,00                              | 668,00                              |                                                                    |
|                                                                         | 668,00                       | 0,00                              | 668,00                              | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 633002 Výpočtová technika                                               | 651,01                       | 0,00                              | 651,01                              |                                                                    |
|                                                                         | 651,01                       | 0,00                              | 651,01                              | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 633004 Prevádzkové stroje, prístroje,<br>zariadenie, technika a náradie | 362,38                       | 0,00                              | 362,38                              |                                                                    |
|                                                                         | 362,38                       | 0,00                              | 362,38                              | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 633006 Všeobecný materiál                                               | 0,00                         | 264,00                            | 264,00                              |                                                                    |
|                                                                         | 0,00                         | 264,00                            | 264,00                              | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 633010 Pracovné odevy, obuv a<br>pracovné pomôcky                       | 568,99                       | 0,00                              | 568,99                              |                                                                    |
|                                                                         | 568,99                       | 0,00                              | 568,99                              | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 633013 Softvér                                                          | 0,00                         | 0,00                              | 0,00                                |                                                                    |
|                                                                         | 0,00                         | 0,00                              | 0,00                                | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 634001 Palivo, mazivá, oleje, špeciálne<br>kvapaliny                    | 0,00                         | 0,00                              | 0,00                                |                                                                    |
|                                                                         | 0,00                         | 0,00                              | 0,00                                | HA 3 –<br>Hodnotenie<br>kvality priebehu<br>a výstupov<br>projektu |
| 637003 Propagácia, reklama a inzercia                                   | 1 245,00                     | 0,00                              | 1 245,00                            |                                                                    |

|                                     |                     |               |                     |                                        |
|-------------------------------------|---------------------|---------------|---------------------|----------------------------------------|
|                                     | 1 245,00            | 0,00          | 1 245,00            | Publicita a informovanosť              |
| 637005 Špeciálne služby             | 1 326 030,59        | 0,00          | 1 326 030,59        |                                        |
|                                     | 1 289 881,13        | 0,00          | 1 289 881,13        | HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže |
|                                     | 36 149,46           | 0,00          | 36 149,46           | HA 2 – Odborný geologický dohľad       |
| 637011 Štúdie, expertízy, posudky   | 2 940,00            | 0,00          | 2 940,00            |                                        |
|                                     | 1 560,00            | 0,00          | 1 560,00            | HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže |
|                                     | 880,00              | 0,00          | 880,00              | HA 5 – Plán prác na odstránenie EZ     |
|                                     | 500,00              | 0,00          | 500,00              | HA 5 – Plán prác na odstránenie EZ     |
| 920 Rezerva na nepredvídané výdavky | 0,00                | 0,00          | 0,00                |                                        |
|                                     | 0,00                | 0,00          | 0,00                | HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže |
| <b>CELKOVO</b>                      | <b>1 353 962,77</b> | <b>264,00</b> | <b>1 354 226,77</b> |                                        |

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita                        |                                                        | Oprávnené výdavky   | Neoprávnené výdavky | Výdavky celkovo     |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) |                                                        |                     |                     |                     |
| 1                               | HA 1 – Sanácia environmentálnej záťaže                 | 1 296 105,53        | 0,00                | 1 296 105,53        |
| 2                               | HA 2 – Odborný geologický dohľad                       | 36 149,46           | 0,00                | 36 149,46           |
| 3                               | HA 3 – Hodnotenie kvality priebehu a výstupov projektu | 7 117,58            | 264,00              | 7 381,58            |
| 4                               | HA 4 – Verejné obstarávanie                            | 2 230,80            | 0,00                | 2 230,80            |
| 5                               | HA 5 – Plán prác na odstránenie EZ                     | 1 380,00            | 0,00                | 1 380,00            |
| Podporné aktivity               |                                                        |                     |                     |                     |
|                                 | Riadenie projektu                                      | 9 734,40            | 0,00                | 9 734,40            |
|                                 | Publicita a informovanosť                              | 1 245,00            | 0,00                | 1 245,00            |
| <b>CELKOVO</b>                  |                                                        | <b>1 353 962,77</b> | <b>264,00</b>       | <b>1 354 226,77</b> |